

Guia de l'assignatura
Professors: Pilar Sánchez-Gijón i Ramon Piqué

Identificació

1. Nom de l'assignatura: Introducció a la Informàtica Aplicada a la Traducció
2. Codi: 22103
3. Any: 2005-2006
4. Àrea: Traducció i Interpretació
Titulació: Grau de Traducció
5. Tipus: *Troncal X* *Obligatòria* *Optativa*
6. Crèdits (ECTS): 4'5

Descripció

Finalitats / propòsits de la formació : Adquirir els coneixements i les habilitats bàsiques per a la pràctica de la traducció.

1. Mòduls, blocs, temes o apartats:

1. Introducció a la tradumàtica
 - La informàtica en el procés de la traducció
 - Les fases de treball del procés i del producte de traducció
 - Categories i classificació d'eines en el procés de traducció
2. Introducció a la informàtica
 - La informació digital
 - Maquinari/programari
 - Processament, emmagatzematge i comunicació
3. L'entorn de treball: el sistema operatiu Windows XP
 - La gestió de l'entorn gràfic
 - La gestió de carpetes, arxius, pantalles i aplicacions
 - Aplicacions bàsiques del sistema operatiu
4. L'edició de textos
 - El sistema de visualització i d'edició
 - Elements de format de text i ortotipogràfics
 - La gestió de taules i d'elements gràfics
 - Les eines de suport lingüístic
 - L'automatització de l'edició
 - L'automatització de tasques
 - Funcions per a l'edició electrònica

2. Bibliografia comentada:

- Webs diverses d'introducció a la informàtica
- Glossaris d'informàtica en línia

○ Articles diversos:

- AUSTERMÜHL, Frank (2001a). *Electronic tools for translators*. Manchester: St. Jerome.
- CASABAN, Enric (1993). *Introducció a la informàtica*. Universitat de València.
- PIQUÉ, Ramon; CASTELLANOS, Carles (2002). "Els avantatges i servituds de la traducció assistida per ordinador". A: J. Mallafré (ed.) *Actes de les II Jornades per a la Cooperació en l'Estandardització Lingüística*, Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. Pàgines 143-156. ~~pdf~~
- SÁNCHEZ-GIJÓN, Pilar *et al.* (2002). "La tradumática: las tecnologías de la información y las comunicaciones y la traducción". A: Silvia Gamero y Amparo Alcina (eds.) *La traducción científico-técnica y la terminología en la sociedad de la información*. Estudios sobre la traducción, 10. Castellón: Servei de Publicacions, Universitat Jaume I.
- SEGOND, Frédérique (1998). "A Computational Tool Box for Translators: Take What You Need!". A: Jérôme-O'Keeffe, Muriel (ed.), *Proceedings of the 38th Annual Conference of the American Translators Association*, Alexandria, VA: American Translators Association, viii. Pàgines 305-320.
- THEOLOGITIS, Dimitri (1998). "The Impact of New Technology on the Translator". A: *Terminologie et Traduction*, vol. 1.1998, Commission des Communautés européennes. Pàgines 342-351.
- VALERO, Carmen; CRUZ, Isabel de la (eds.) (2001). *Traducción y nuevas tecnologías. Herramientas auxiliares del traductor. Encuentros en torno a la traducción 4*. Madrid: Servicio de Publicaciones, Universidad de Alcalá de Henares.

3. Referències per estructurar el treball de l'alumne

○ Les activitats realitzades pels alumnes seran del següent tipus:

1. Pràctiques realitzades dins l'aula

- Exercicis de gestió d'arxius
- Exercicis de compressió i descompressió d'arxius
- Exercicis d'edició de textos (1): tècniques bàsiques d'edició i de selecció de text, format dels elements bàsics de pàgina (tipografies, reemplaçar, interlineat, espai entre paràgrafs, numeració pàgines, notes al peu de pàgina, sagnies, alinear, tallar i enganxar...)
- Exercicis d'edició de textos (2): format avançat de pàgina (columnes, taules, peus i encapçalaments, vores i ombrejats, ordenació alfabètica...)
- Exercicis d'edició de textos (3): automatització de format i elements d'organització del document (estils, autocorrecció, índex de contingut, índex temàtics...)

- Exercicis d'automatització de processos d'edició:
plantilles, barres d'eines i macrofuncions

2. Pràctiques realitzades fora de l'aula

- Adquisició dels conceptes bàsics de la informàtica i la tradumàtica mitjançant l'elaboració de mapes conceptuals
- Exercici d'edició de textos a partir de documents reals
- Exercicis d'automatització de processos d'edició:
plantilles, barres d'eines i macrofuncions
- Exercici d'edició electrònica: disseny d'un document web

4. Competències a desenvolupar

| Competència | Indicador específic de la competència |
|--|--|
| Capacitat d'identificar les eines informàtiques que intervenen en el procés de traducció | <ul style="list-style-type: none"> - Adquirir els conceptes fonamentals de la informàtica des d'una perspectiva diacrònica - Desenvolupar un esquema conceptual sòlid del funcionament de la informàtica que integri el programari i el maquinari i que ajudi a integrar els coneixements posteriors - Conèixer els fonaments de la tradumàtica, de manera especial com funciona el procés de traducció digitalitzat - Identificar les eines informàtiques que poden ajudar a la tasca del traductor |
| Capacitat de gestionar l'entorn de treball informàtic | <ul style="list-style-type: none"> - Adquirir habilitat en les tècniques de comunicació amb l'ordinador a través de la interfície d'usuari - Treballar les tècniques pròpies del sistema operatiu, dels compressor d'arxius i del programa de l'edició de textos |
| Capacitat d'aplicar els recursos bàsics de l'edició de textos | <ul style="list-style-type: none"> - Adquirir els conceptes fonamentals de l'edició de textos - Aprofundir en les tècniques de l'edició de textos - Aprofundir en l'ús d'eines de suport lingüístic |
| Capacitat d'automatitzar l'edició de textos | <ul style="list-style-type: none"> - Conèixer els instruments per a l'automatització de tasques en entorn informàtics - Capacitat de desenvolupar estratègies per a l'automatització de tasques repetitives en el procés de traducció - Desenvolupar la cerca de solucions que permetin el traductor automatitzar o semiautomatitzar les tasques més repetitives del procés de traducció |
| Capacitat d'aprenentatge autònom i continu | <ul style="list-style-type: none"> - Aplicar les tècniques i els coneixements apresos en diferents escenaris informàtics propis de la gestió d'arxius i de l'edició de textos. - Saber projectar els coneixements apresos per a l'aprenentatge d'eines informàtiques noves - Cercar solucions a situacions noves mitjançant la consulta de materials de referència del web o de l'ajut |

| | |
|--|-----------------------------------|
| | de les aplicacions informàtiques. |
|--|-----------------------------------|

Avaluació

| Bloc/Apartat/tema | Pes | Descripció |
|---------------------------------|-----|--|
| 1. Introducció a la tradumàtica | 10% | - Elaboració d'un mapa conceptual |
| 2. Introducció a la informàtica | 15% | - Elaboració d'un mapa conceptual |
| 3. L'entorn de treball | 25% | - Realització de pràctiques fora de l'aula 10% - Prova final pràctica 15% |
| 4. L'edició de textos | 50% | - Realització de pràctiques fora de l'aula 30% - Prova final pràctica 20% |

Plantilla de l'assignatura

| Contingut per blocs temàtics | Competències escollides | Objectius en relació a la competència | Activitats docents (veure fixes) | | | | Hores destinades | | Activitats d'Avaluació (veure descriptor) |
|---------------------------------|--|--|----------------------------------|-----------|-----------|-----------|------------------|-----------------------------------|---|
| | | | Presencials | Dirigides | Autònomes | Professor | Alumne | | |
| 1. Introducció a la tradumàtica | - Capacitat d'identificar les eines informàtiques que intervenen en el procés de traducció | Captar la importància de les tecnologies en les fases de treball del procés de traducció | 2 | 2 | 4 | 8,5 | 8 | - Elaboració d'un mapa conceptual | |
| 2. Introducció a la informàtica | - Capacitat d'identificar les eines informàtiques que intervenen en el procés de traducció | Assimilar els conceptes fonamentals de la informàtica, dels components d'un ordinador i de la informació digital | | | | | | | |

| | | | | | | | |
|------------------------|--|--|---|---|---|---|--|
| 3. L'entorn de treball | - Capacitat de gestionar l'entorn de treball informàtic - Capacitat d'aplicar els recursos bàsics de l'edició de textos | Adquirir les habilitats bàsiques del sistema operatiu, de l'entorn gràfic i de la gestió de fitxers. | 1 | 3 | 6 | 6 | - Realització de practiques fora de l'aula - Prova final practica |
| 4. L'edició de textos | - Capacitat d'automatitzar l'edició de textos - Capacitat d'aprenentatge autònom i continu | Adquirir les habilitats necessàries en l'automatització de l'edició. | 2 | 1 | 2 | | |

| |
|------------------------------|
| GUIA DE L'ASSIGNATURA |
|------------------------------|

Identificació

1. Nom de l'assignatura:
INTRODUCCIÓ A LA INFORMÀTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓ
2. Codi: **22103**
3. Any: **2005-2006**
4. Àrea **TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ**
Titulació **TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ**
5. Tipus *Troncal* **X** *Obligatòria* *Optativa*
6. Crèdits (ECTS) **4,5**

Descripció

1. Finalitats / propòsits de la formació: aquesta assignatura pretén familiaritzar l'estudiant amb l'ús de la tecnologia en la traducció. Com a objectiu global de l'assignatura es pretén que l'alumne adquireixi els coneixements i les habilitats de base de l'ús de la tecnologia en la traducció. Aquest objectiu global passa per la consolidació dels conceptes bàsics de la informàtica, per l'adquisició d'habilitats bàsiques en la gestió d'un entorn operatiu gràfic (Windows XP) i per l'adquisició de les tècniques d'edició de textos amb el programa Microsoft Word.

2. Mòduls, blocs, temes o apartats:

1. **TEMA 1: Introducció a la tradumàtica**
La informàtica en el procés de traducció
Les fases de treball del procés i del producte de traducció
Categories i classificació d'eines en el procés de la traducció
2. **TEMA 2: Introducció a la informàtica**
La informació digital
Maquinari i programari
Processament, emmagatzematge i comunicació
3. **TEMA 3: L'entorn de treball: Windows XP**
La gestió de l'entorn gràfic
La gestió de carpetes, arxius, pantalles i aplicacions
Aplicacions bàsiques del sistema operatiu
4. **TEMA 4: L'edició de textos: Microsoft Word**
El sistema de visualització i d'edició
Elements de format de text i ortotipogràfics
La gestió de taules i d'elements gràfics
Les eines de suport lingüístic
L'automatització de l'edició
L'automatització de tasques
Funcions per a l'edició electrònica

3. Bibliografia comentada:

PÀGINA WEB DE L'ASSIGNATURA:

- o Pàgina web de la professora M. Fernández:
<http://www.fti.uab.es/mfr/assignatures/iat1/index.htm>

CURSOS EN LÍNIA SOBRE FONAMENTS DE LA INFORMÀTICA I SOBRE COMPONENTS DE L'ORDINADOR

- Mailxmail.com - Cursos gratis online y por e-mail. La Formación más sencilla:
<http://www.mailxmail.com/>
- Arquitectura de ordenadores:
<http://www.mailxmail.com/curso/informatica/arquitecturaordenadores/>
- Wikipedia. La enciclopedia libre. <http://es.wikipedia.org/wiki/Portada>

CURSOS EN LÍNIA SOBRE WINDOWS XP I OFFICE XP

- Curso: Curso avanzado de Word XP - Cursos de MailxMail.com:
<http://www.mailxmail.com/curso/informatica/wordxp>
- Curso gratis: Arquitectura de ordenadores - Cursos gratis de MailxMail.com:
<http://www.mailxmail.com/curso/informatica/arquitecturaordenadores/>
- ProQuest Information and Learning - Microsoft Office XP for Windows: Visual QuickStart Guide: <http://proquest.safaribooksonline.com/?Xmllid=0-201-74147-4&uicode=catacons>
- Sagman, S. (2002). Microsoft Office XP for Windows. Berkeley (CA): Peachpit Press. Disponible a <http://proquest.safaribooksonline.com/?Xmllid=0-201-74147-4&uicode=catacons>

REFERÈNCIES SOBRE EDICIÓ A LA BIBLIOTECA D'HUMANITATS DE LA UAB.

- Bott, E. (2004). La Biblia de Microsoft Office 2003. Madrid: Anaya Multimedia.
- Brown, A. (1991). Autoedición: texto y tipografía. Madrid: ACKPublish.
- Cowart, R. (2002). Microsoft Windows XP Home Edition. Madrid: Prentice Hall.
- Martínez de Sousa, J. M. (1994). Manual de edición y autoedición. Madrid: Pirámide.
- Mossop, B. (2001). Revising and editing for translators. Manchester (UK): St. Jerome.
- Pujol, J. M. (1995) Ortotipografía: manual de l'autor, l'autoeditor i el dissenyador gràfic. Barcelona: Columna.

DICCIONARIS EN LINIA SOBRE INFORMÀTICA

- Diccionario de informática: <http://usuarios.lycos.es/Resve/diccioninform.htm>
- Webopedia: online Computer Dictionary for Computer and Internet Terms and Definitions: <http://www.webopedia.com/>

REVISTES SOBRE TRADUCCIÓ EN LÍNIA

- La linterna del traductor – Revista de traducción: <http://traduccion.rediris.es/>
- Grup Tradumàtica: Revista Tradumàtica: <http://www.fti.uab.es/tradumatica/revista>

LLISTES DE DISTRIBUCIÓ SOBRE TRADUCCIÓ

- TecnoTrad: <http://listserv.rediris.es/archives/tecnotrad.html>
- Tradumàtica: <http://www.rediris.es/list/info/tradumatica.es.html>
- Tecnología y Traducción: <http://www.elistas.net/lista/tectrad>

ASSOCIACIONS DE TRADUCTORS/ES

- TRIAC: <http://www.traductors.com/>
- ATIC: <http://www.atic.cc/>

4. Referències per estructurar el treball de l'alumne

Depenent de les competències i dels objectius que es volen assolir, s'alternen diferents tipus d'exercicis, raó per la qual és molt important que l'alumne capti el funcionament metodològic de l'assignatura i defineixi la seva assistència a les sessions presencials i tutoritzades. L'alumne haurà de preparar certes pràctiques i fitxes a casa o en les sessions de tutories de les quals es detalla la metodologia i el contingut d'alguns dels exercicis.

- * **Pràctiques d'edició 1:** consisteix en l'edició d'un text sense format a partir d'un model gràfic. L'edició d'aquest document té una extensió màxima d'una pàgina DIN A4. Els alumnes rebran el model gràfic i els arxius necessaris per poder realitzar la pràctica. L'edició es pot realitzar a casa o en les hores de tutories, i es tracta d'un exercici individual. Per realitzar l'exercici l'alumne podrà dedicar un temps il·limitat. Les hores de dedicació i el lloc de treball queden a parer de l'alumne. Els alumnes poden utilitzar els seus apunts personals i qualsevol referència per realitzar l'exercici.
- * **Pràctiques d'edició 2:** consisteix en l'edició d'un text a partir d'un model textual. L'edició d'aquest document té una extensió d'entre 2 i 3 pàgines. Els alumnes rebran els textos per editar i el model que servirà de guia per realitzar la pràctica. L'exercici es realitza en una sessió presencial d'una durada màxima de dues hores i es tracta d'un exercici individual. Els alumnes poden utilitzar els seus apunts personals i qualsevol referència per realitzar l'exercici.
- * **Mapa conceptual:** consisteix a omplir els espais buits d'un mapa conceptual sobre els components bàsics d'un ordinador i les seves principals funcions (processament, emmagatzematge i comunicació de dades) amb tres tipus d'informacions: 50 conceptes, 30 relacions conceptuals i 20 definicions. Per realitzar l'exercici els alumnes reben una sessió de continguts (classe magistral) i un conjunt de referències en línies i referències elaborades per preparar el tema. Un mes després d'haver impartit els continguts els alumnes realitzen la pràctica a classe, durant dues hores sense apunts.
- * **Fitxes d'exercicis:** consisteixen en fitxes on els alumnes han d'omplir caselles, marcar opcions, relacionar elements, elaborar petites definicions, etc., relacionat amb els continguts que es presenten i es treballen en les sessions presencials. Les fitxes solen tenir una extensió màxima de 4 pàgines i serveixen per recollir les idees claus i informacions bàsiques que els alumnes hauran de retenir dels continguts. Els alumnes poden utilitzar els seus apunts personals i qualsevol referència per realitzar l'exercici.
- * **Fitxes d'habilitats:** consisteix a respondre una fitxa amb una llista d'habilitats per controlar, i que l'alumne controli, en quin grau ha assolit les tècniques d'edició en un punt determinat del curs. L'alumne ha de reflexionar sobre les tasques d'edició i les tècniques assolides i marcar: (1) si davant d'un element d'edició sap realitzar l'acció, (2) si no sap fer l'acció, (3) si ha de preguntar per recordar-ho, per fer-ho o per confirmar que ho sap fer, (4) si va provant i descobrint opcions fins que troba com fer-ho, (5) si ho ha fet parcialment, i (6) si no ho ha fet. Aquesta fitxa es realitza al final d'una pràctica d'edició 2 (vegeu *supra*). S'hi dediquen 15 minuts per omplir la fitxa i es tracta d'un exercici individual.
- * **Fitxes de sessions:** consisteix a recollir en una ruta les rutes de les opcions treballades en una sessió de continguts. L'alumne rep un document model amb una barra d'eines on es recullen, per categories, les opcions treballades a classe. A partir d'aquí haurà d'indicar en una taula la ruta de cadascuna de les opcions i les ordres noves que haurà après. Aquestes fitxes es realitzen fora del context de la classe, es pot realitzar o revisar en tutories i l'alumne pot invertir el temps que necessita. Fonamentalment serveix per revisar o practicar les opcions treballades a classe, o també per poder fer un seguiment dels continguts quan l'alumne no pot assistir a les classes presencials.

5. Competències a desenvolupar

| Competència | Indicador específic de la competència |
|---------------------------------------|--|
| Conceptual Traducció i Tecnologia | Assimilar la importància de les tecnologies en les fases de treball del procés i del producte de la traducció. 1. Captar la implicació de la tecnologia en el procés de traducció. 2. Captar la implicació de la tecnologia en el producte de la traducció. |
| Conceptual La Tecnologia | Assimilar els conceptes fonamentals de la informàtica, dels components d'un ordinador i de la informació digital. 1. Captar la implicació de la informació digital. 2. Comprendre els conceptes bàsics de la informàtica. 3. Diferenciar els components d'un ordinador per funcions. |
| Procedimental Entorn operatiu | Adquirir les habilitats bàsiques del sistema operatiu, de l'entorn gràfic i de la gestió de fitxers. 1. Saber crear, modificar i gestionar elements del sistema operatiu, com carpetes, fitxers, accés directe, etc. 2. Saber personalitzar i organitzar la interfície gràfica del sistema operatiu (escriptori). 3. Saber comprimir/descomprimir carpetes i fitxers amb els programes Winzip i Winrar. |
| Procedimental Edició de textos | Adquirir les habilitats necessàries en l'edició de textos, la gestió de l'entorn de treball, l'automatització de l'edició i l'ús d'eines de suport lingüístic, tant en suport paper com en suport electrònic. 1. Assimilar les tècniques d'edició per mitjà d'estils i de format. 2. Saber editar les diferents parts d'un text (capçalera, peu, notes, comentaris, taules, imatges, autoformes, etc.). 3. Dominar l'ús de les eines de suport lingüístic, com són els correctors i diccionaris. 4. Saber automatitzar tasques de l'edició per mitjà de plantilles, barres d'eines i macroinstruccions. 5. Saber gestionar i personalitzar l'entorn de treball. |
| Metodològica | Adquirir un mètode de treball en l'edició de textos. 1. Saber definir les fases de treball en l'edició de textos. 2. Saber diferenciar la macroestructura i microestructura d'un text. 3. Saber modificar, crear i personalitzar estils de format. 4. Saber compensar l'edició d'un text per mitjà de les tècniques d'edició. |
| Desenvolupament de l'autoaprenentatge | Desenvolupar estratègies d'aprenentatge 1. Saber orientar i preparar el propi aprenentatge. 2. Ser conscient dels conceptes, de les habilitats i de les tècniques apreses (i no apreses). 3. Ser conscient de la pròpia actitud davant de la tecnologia. 4. Saber autoavaluar-se. |

Avaluació

| Bloc/Apartat/tema | Pes | Descripció |
|---|-----|--|
| Observació general: Tots els exercicis i pràctiques que realitza l'alumne són individuals. | | |
| 1. Mapa conceptual | 15% | Omplir espais en blanc d'una estructura de mapa conceptual sobre els fonaments de la informàtica. Els espais per omplir es refereixen a conceptes, relacions conceptuais i definicions sobre els components d'un ordinador i les seves funcions principals (processament, emmagatzematge i comunicació de dades). L'exercici es realitza a classe i té una durada de 120 minuts. |
| 2. Pràctica d'edició a partir de models gràfics | 20% | Exercici pràctic en què els alumnes han de donar format a un text seguint un model gràfic, d'acord amb els fitxers que els alumnes hauran rebut. L'exercici es pot realitzar a "casa", en hores de tutories, o de forma combinada, i podrà dedicar el temps i recursos que consideri oportuns. |
| 3. Pràctica d'edició a partir de models textuais | 20% | Exercici pràctic en què els alumnes han de donar format a un text seguint un model textual. L'exercici es realitza a classe, i té una durada de 110 minuts. Per realitzar la pràctica l'alumne rep els arxius necessaris i el barem de correcció que s'aplicarà en la correcció de la pràctica. |
| 4. Dossier de fitxes | 15% | Compilació de les fitxes relacionades amb els continguts i els exercicis pràctics. La preparació del conjunt de fitxes no té cap grau d'obligatorietat i han de servir perquè l'alumne estructurari el seu treball personal, controli les habilitats que va adquirint i repassi els continguts per assolir els objectius d'aprenentatge que es plantegen al curs. En cada cas l'alumne rebrà les fitxes relacionades amb les diferents opcions treballades a classe o les pràctiques que hagi de realitzar durant el curs. La dedicació per treballar cada fitxa pot variar en funció del temps escollit per l'alumne. Conceptualment estan pensades per ser treballades entre 15 i un màxim de 60 minuts cadascuna. |
| 5. Prova d'edició | 30% | Pràctica final d'edició en què els alumnes han de donar format a un document a partir d'un model textual i gràfic. Els alumnes rebran els arxius necessaris per realitzar l'exercici, que té una durada d'aproximadament 150 minuts. |
| Observació general: Tots els exercicis i pràctiques que realitza l'alumne són individuals. | | |

Plantilla de l'assignatura

| Contingut per blocs temàtics | Competències escollides | Objectius en relació a la competència | Activitats docents (veure fixes) | | | | Hores destinades | | Activitats d'Avaluació (veure descriptor) |
|--|--------------------------------------|---|---|---|-----------|-----------|------------------|-----------------|---|
| | | | Presencials | Dirigides | Autònomes | Professor | Alumne | | |
| TEMA 1: Introducció a la tradumàtica | Conceptual Traducció i Tecnologia | Assimilar la importància de les tecnologies en les fases de treball del procés i del producte de la traducció. | Exposició de continguts. Classe magistral | 0 | 0 | 2 h. | 2 h. | 0 | |
| TEMA 2: Introducció a la informàtica | Conceptual La Tecnologia | Assimilar els conceptes fonamentals de la informàtica, dels components d'un ordinador i de la informació digital. | Exposició de continguts. Classe magistral. | Preparació del mapa conceptual Preparació orientacions Tutories | 0 | 25 h. | 12 h. | Mapa conceptual | |
| TEMA 3: L'entorn de treball: Windows XP | Procedimental Entorn operatiu | Adquirir les habilitats bàsiques del sistema operatiu, de l'entorn gràfic i de la gestió de fitxers. | Pràctica d'habilitats | Exercici pràctic sobre gestió de fitxers | 0 | 2 h 30. | 2 h 30. | 0 | |

| Contingut per blocs temàtics | Competències escollides | Objectius en relació a la competència | Activitats docents (veure fitxes) | | | | Hores destinades | | Activitats d'Avaluació (veure descriptor) |
|---|-----------------------------------|---|---|---------------------|-----------------|-----------|------------------|-----------------------------------|---|
| | | | Presencials | Dirigides | Autònomes | Professor | Alumne | | |
| TEMA 4: L'edició de textos: Microsoft Word | Procedimental Edició de textos | Adquirir les habilitats necessàries en l'edició de textos, la gestió de l'entorn de treball, l'automatització de l'edició i l'ús d'eines de suport lingüístic, tant en suport paper com en suport electrònic. | Exposició de continguts i pràctica d'habilitats | Pràctiques d'edició | Fitxes d'edició | 2 h. | 3 h 30. | Dossier de fitxes | |
| El sistema de visualització i d'edició | Procedimental Edició de textos | Saber gestionar i personalitzar l'entorn de treball. | Exposició de continguts i pràctica d'habilitats | Sessions | 0 | 2 h. | 3 h 30. | Dossier de fitxes | |
| Elements de format de text i ortotipogràfics | Procedimental Metodològica | Saber diferenciar la macroestructura i microestructura d'un text. Saber modificar, crear i personalitzar estils de format. | Exposició de continguts i pràctica d'habilitats | 0 | Fitxes Sessions | 2 h. | 4 h. | Dossier de fitxes | |
| La gestió de taules i elements gràfics | Procedimental Edició de textos | Saber editar les diferents parts d'un text (capçalera, peu, notes, comentaris, taules, imatges, autoformes, etc.). | Exposició de continguts i pràctica d'habilitats | 0 | 0 | 2 h. | 10 h. | Pràctica d'edició Model gràfic | |
| Les eines de suport lingüístic | Procedimental Edició de textos | Dominar l'ús de les eines de suport lingüístic, com són els correctors i diccionaris. | Exposició de continguts i pràctica d'habilitats | Crear un diccionari | Fitxes Sessions | 2 h. | 3 h 30. | Dossier de fitxes | |

| Contingut per blocs temàtics | Competències escollides | Objectius en relació a la competència | Activitats docents (veure fixes) | | | | Hores destinades | | Activitats d'Avaluació (veure descriptor) |
|-------------------------------------|-----------------------------------|---|---|-----------------------|-----------------|-----------|------------------|---------------------------------|---|
| | | | Presencials | Dirigides | Autònomes | Professor | Alumne | | |
| L'automatització de l'edició | Procedimental Metodològica | Saber definir les fases de treball en l'edició de textos. Saber compensar l'edició d'un text per mitjà de les tècniques d'edició. | Exposició de continguts i pràctica d'habilitats | Exercici sobre estils | Fitxes Sessions | 2 h. | 10 h. | Pràctica d'edició Model gràfic | |
| L'automatització de tasques. | Procedimental Metodològica | Saber automatitzar tasques de l'edició per mitjà de plantilles, barres d'eines i macroinstruccions. | Exposició de continguts i pràctica d'habilitats | Crear una plantilla | Fitxes Sessions | 2 h. | 10 h. | Pràctica d'edició Model gràfic | |
| Funcions per a l'edició electrònica | Procedimental Edició de textos | Saber editar les diferents parts d'un document electrònic (paràgraf, taula, imatges, enllaços, marcs, etc.). | Exposició de continguts i pràctica d'habilitats | 0 | 0 | 2 h. | 2 h. | | |
| Pràctica d'edició | Procedimental Metodològica | Saber definir les fases de treball en l'edició de textos. Saber compensar l'edició d'un text per mitjà de les tècniques d'edició. | Sessió pràctica | 0 | 0 | 5 h. | 2 h. | Pràctica d'edició model textual | |
| Pràctica d'edició | Procedimental Metodològica | Saber definir les fases de treball en l'edició de textos. Saber compensar l'edició d'un text per mitjà de les tècniques d'edició. | Sessió pràctica | 0 | 0 | 5 h. | 2 h. | Pràctica d'edició model textual | |
| Pràctica d'edició | Procedimental Metodològica | Saber definir les fases de treball en l'edició de textos. Saber compensar l'edició d'un text per mitjà de les tècniques d'edició. | Sessió pràctica | 0 | 0 | 5 h. | 2 h. | Pràctica d'edició model textual | |

| | | | | | | | | |
|--|-------------------------------|--|---|--------------------|---|------|------|--|
| Revisió de les pràctiques d'edició | Procedimental Metodològica | Saber definir les fases de treball en l'edició de textos. Saber compensar l'edició d'un text per mitjà de les tècniques d'edició. | 0 | Sessió pràctica | 0 | 4 h. | 2 h. | |
|--|-------------------------------|--|---|--------------------|---|------|------|--|